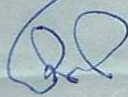


Den Haag 6/5/80

Sehr geehrter Herr Katz



Unerlich Dank für Ihren Brief vom 20. April und Ihre Karte aus Belfort. Ich habe leider nicht früher antworten können, weil ich verreist war und Ihren Brief also mit Verzögerung empfangen habe. Eine Photographie habe ich jetzt nicht, müßte einen Passfoto machen lassen, aber fürchte, daß es für Ihren Anseh zu spät ist. Ist auch nicht so wichtig, einfach ein alter Jude ohne Bart. Wie ich Ihnen schon schrieb Vovraner und Polak muß man was die Etymologien von Polak betrifft, nicht zu ernst nehmen. Als Materialsammlung wertvoll, obgleich mit Überflüssiges. Der beste Teil ist von Vovraner. Ich habe Ihnen glaube ich schon früher geschrieben daß Vovraner <sup>1517</sup> gewesen war und offenbar diese Wörter als eine Polak war Lehrer in der französischen Sprache was nicht gerade eine gute Vorbereitung für Jiddisch ist. Dazu muß man etwas von Mittelhochdeutsch wissen. Unfalligerweise konnte ich vor einigen Wochen eine erste Auflage von <sup>1874</sup> bekommen. Man verlangte dafür ~~fast~~ fl. 50, was viel zu teuer ist. Es war ein neues Exemplar. Ich habe es abgelehnt, weil ich einen solchen Preis zu hoch finde. Es war eine Antiquariat in Leeuwarden, aber ich finde hoffentlich wohl ein anderes. Sie fragen nach Jiddisch-Will Quellen in lateinischem Alphabet, wenn ich Ihre Absicht gut verstanden habe. Da ist Sprichworte van Jan en

Alleman vom S. P. Vovraner  
(siehe Literaturlijst Jerösch p 287)  
Nun Manuskript in Rodenthaliana, <sup>amstel</sup> wenn  
wohl eine Fotokopie zu haben sein wird  
Die Memoren des Gleiches von Clameth  
stehen dem holl. Jiddisch sehr nahe, ist identisch  
(modderst) (siehe Landau p 291)  
(Literaturlijst)

Es freut mich zu hören, daß Sie soviel  
und so nützliche Arbeit haben. Ich



hätte nicht geglaubt, dass es so viel Interesse für Jiddisch in England gibt. Hier ist das nur beschränkt auf wenige, aber da ist ebenfalls die Holocaust Ursache. Die ältere Generation kennt und benutzte noch viel Sprichwörter und Ausdrücke, aber das war größtenteils mündlich Überlieferung und die jüngeren werden kaum noch ein Wort, wenn auch das Holländische so ungefähr 300 Wörter übernommen hat. Aber das habe ich Ihnen, glaube ich, schon früher erzählt. So geht es bei allen Kulturen.

Mit herzlichen Grüßen

Beem

RUIMTE VOOR SLUITKLEP

NIETS INSJUTEN!  
GEEN ADRESSTROKEN, SLUITZEGELS, PLAKBAND, ENZ. GEBRUIKEN.

Heerem  
Van Nieuwe van Dykstraat 6  
Leon Leary - Hottas

EXPÉDITEUR/AZENDER

PAR AVION / PER LUCHTPOST

Mr David Katz  
21 Lyttons Road  
Mullerweg Green  
Lewiston Mill 2  
England



AEROGRAMME  
LUCHTPOSTBLAD

OUVRIR ICI / HIER OPENEN